

CONVENIO DE DONACIÓN DEL OBJETIVO
ESTRATEGICO N° 514-9002
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT
N° 514-9002

PARA
TO

PROMOVER UNA DEMOCRACIA MAS EFICAZ,
PARTICIPATIVA Y RESPONSABLE
PROMOTE MORE RESPONSIVE,
PARTICIPATORY, AND ACCOUNTABLE
DEMOCRACY

ENTRE
BETWEEN

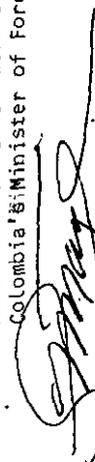
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA,
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
COLOMBIA

Y
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA,
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMÉRICA,

27 DE SEPTIEMBRE DEL 2000
SEPTEMBER 27, 2000

Certified to be a true copy of the original signed by:
USAID/Colombia Director George Wachtenheim
Ambassador Anne W. Patterson
Colombia's Minister of Foreign Affairs Guillermo Fernandez de Soto


Scott M. Taylor
USAID/Colombia Program Officer

<u>TABLA DE CONTENIDOS</u>	<u>Página</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>Page</u>
ARTÍCULO 1: PROPÓSITO	4	ARTICLE 1: PURPOSE	4
ARTÍCULO 2: DEFINICIÓN DE OBJETIVOS ESTRATÉGICOS Y RESULTADOS	5	ARTICLE 2: DEFINITION OF STRATEGIC OBJECTIVE AND RESULTS	5
2.1 Los Objetivos Estratégicos	5	2.1 The Strategic Objective	5
2.2 Resultados	5	2.2 Results	5
2.3 Descripción Detallada	5	2.3 Amplified Description	5
ARTÍCULO 3: CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES	6	ARTICLE 3: CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES	6
3.1 Contribución de USAID	6	3.1 USAID Contribution	6
3.2 Contribución del Beneficiario	8	3.2 Grantee Contribution	8
ARTÍCULO 4: FECHA DE TERMINACIÓN	8	ARTICLE 4: COMPLETION DATE	8
ARTÍCULO 5: CONDICIONES PREVIAS AL DESEMBOLOSO	9	ARTICLE 5: CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT	9
5.1 Primer Desembolso	9	5.1 First Disbursement	9
ARTÍCULO 6: COMPROMISOS ESPECIALES	10	ARTICLE 6: SPECIAL CONVENANTS	10
6.1 Administración de Fondos del Manejo del Programa y Apoyo Técnico por parte de USAID	10	6.1 Administration of Program Management and Technical Support Funds by USAID	10
6.2 Analisis Ambiental	10	6.2 Environmental Analysis	10
ARTÍCULO 7: VARIOS	11	ARTICLE 7: MISCELLANEOUS	11
7.1 Comunicaciones	11	7.1 Communications	11
7.2 Representantes	12	7.2 Representatives	12
7.3 Disposiciones Marco	13	7.3 Standard Provisions	13
7.4 Lenguaje del Convenio	13	7.4 Language of Agreement	13
ANEXO 1: DESCRIPCIÓN DETALLADA		ANNEX 1: AMPLIFIED DESCRIPTION	
ANEXO 2: PRESUPUESTO ILUSTRATIVO Y FINANCIAL PLAN		ANNEX 2: ILLUSTRATIVE BUDGET AND FINANCIAL PLAN	
ANEXO 3: DISPOSICIONES MARCO		ANNEX 3: STANDARD PROVISIONS	

**CONVENIO DE DONACION DEL
OBJETIVO ESTRATEGICO N° 514-9002**

**STRATEGIC OBJECTIVE GRANT
AGREEMENT N° 514-9002**

Fecha: 27 de septiembre del 2000

Dated: September 27, 2000

Entre:

Between:

El Gobierno de la República de Colombia (de aquí en adelante denominado el "Beneficiario")

The Government of the Republic of Colombia (hereinafter referred to as the "Grantee")

Y

And

Los Estados Unidos de América, que actúa a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

The United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID")

Para desarrollar

For

El Objetivo Estratégico Número Uno, "Promover Una Democracia Más Eficaz, Participativa y Responsable"

Strategic Objective Number One, "Promote More Responsive, Participatory, and Accountable Democracy"

Por cuanto

Whereas

El Gobierno de Colombia y el Gobierno de los Estados Unidos de América firmaron el Convenio General para ayuda económica, técnica y afin, de fecha Julio 23, 1962 y la asistencia proveída bajo este Convenio esta sujeta a los términos y condiciones del Convenio General.

The Government of Colombia and the Government of the United States have entered into a General Agreement for Economic, Technical and Related Assistance dated July 23, 1962 and the assistance provided under the Agreement is subject to the terms and conditions of that General Agreement.

Artículo 1: Propósito

Article 1: Purpose

El objeto de este Convenio es establecer el entendimiento entre las partes arriba nombradas (las "Partes"), sobre el Objetivo Estratégico descrito a continuación.

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (the "Parties") about the Strategic Objective described below.

Artículo 2: Definición de Objetivo Estratégico y de Resultados

Article 2: Definition of Strategic Objective and Results

Sección 2.1 El Objetivo Estratégico. El Objetivo Estratégico (el "Objetivo" u "OE1") es promover una democracia más eficaz, participativa y responsable.

Section 2.1 The Strategic Objective. The Strategic Objective ("Objective" or "SO1") is to promote more responsive, participatory, and accountable democracy.

Sección 2.2 Resultados. Con el fin de lograr el Objetivo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para lograr los siguientes Resultados Intermedios (RIs):

Section 2.2 Results. In order to achieve the Objective, the Parties agree to work together to achieve the following Intermediate Results (IRs):

- (a) Mejorar la efectividad, transparencia y el acceso al Sistema Judicial Penal;
- (b) Enaltecer y aumentar el respeto por los derechos humanos;
- (c) Fortalecer el gobierno local;
- (d) Prevenir la corrupción en todos los niveles municipales y nacional;
- (e) Aumentar la participación ciudadana en la toma de decisiones políticas;
- (f) Apoyar iniciativas del proceso de paz.

Sección 2.3 Descripción Detallada. El Anexo 1, Descripción Detallada, adjunto, amplifica el Objetivo y los resultados antes mencionados. Dentro de los límites de la definición del Objetivo en la Sección 2.1 y los resultados en la Sección 2.2 arriba señalados, podrá modificarse el Anexo 1 mediante acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes, a través de Cartas de Implementación, sin que haya modificación formal alguna de este Convenio.

Artículo 3: Contribuciones de las Partes

Sección 3.1 Contribución de USAID

- (a) Estimado Total de la Contribución de USAID:

La contribución total estimada de USAID para la obtención del Objetivo indicado en este Convenio, será de Ciento Sesenta y Ocho Millones, Trescientos Mil Dólares de Los Estados Unidos de América (US\$168.300.000).

- (b) Contribuciones Pasadas:

De la contribución de USAID total estimada para la obtención del Objetivo establecido en este Convenio, Cuarenta y Tres Millones Ochocientos Mil Dólares de Estados Unidos de América (US\$43.800.000) han sido previamente obligados bajo el Proyecto de Reforma al Sector de la Justicia (PRSJ), Proyecto de USAID No. 514-9002. El mencionado convenio y sus enmiendas se consolida e integra en el presente Convenio, incluyendo su Descripción Ampliada de

- (a) Improved effectiveness, transparency, and access of the Criminal Justice System;
- (b) Enhanced and broadened respect for human rights;
- (c) Strengthened local governance;
- (d) Corruption prevented at all national and municipal levels;
- (e) Broadened citizen participation in political decision making; and
- (f) Supported initiatives of the peace process.

Section 2.3 Amplified Description. Annex 1, Amplified Description, attached, amplifies the above Objective and results. Within the limits of the above definition of the Objective in Section 2.1 and results in Section 2.2, Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties through Implementation Letters without formal amendment of this Agreement.

Article 3: Contributions of the Parties

Section 3.1 USAID Contribution

- (a) Total Estimated USAID Contribution:

USAID's total estimated contribution to the achievement of the Objective set forth in this Agreement will be One Hundred Sixty Eight Million, Three Hundred Thousand United States Dollars (US\$168,300,000).

- (b) Past Contributions:

Of USAID's total estimated contribution to the achievement of the Objective set forth in this Agreement, Forty-three Million Eight Hundred Thousand United States Dollars (\$43,800,000) have previously been obligated under the Justice Sector Reform Project (JSRP), USAID Project No. 514-9002 (The JSRP Agreement). The JSRP Agreement, as previously amended, is hereby amended and restated in its entirety in the present SOAG, including without limitation, the Amplified Project Description of

Proyecto, como esté modificada, que se reemplaza por el Anexo 1 adjunto al presente Convenio Enmendado y Reestablecido AOE. Los fondos que ya fueron desembolsados bajo el Convenio del PRSJ, están sujetos a los términos y condiciones del Convenio vigentes al momento del desembolso o según se haya acordado su provisión, de conformidad con una enmienda previa. Los nuevos fondos y los que ya han sido comprometidos, pero todavía no desembolsados bajo el Convenio del PRSJ, serán entregados de acuerdo con los términos y condiciones de este Convenio Enmendado y Reestablecido AOE.

(c) La Donación:

Para ayudar a la consecución del Objetivo establecido en este Convenio, USAID de conformidad con el Acta de Asistencia Extranjera de 1961 según como esté enmendada, concede al Beneficiario, bajo los términos de este Convenio, una cantidad que no exceda de Cuarenta y Siete Millones de Dólares de Los Estados Unidos de América (US\$47,000,000) (La "Donación"). Estos fondos serán gastados de conformidad con los términos de este Convenio.

(d) Obligaciones Futuras Planeadas:

El balance restante de fondos para el Objetivo Estratégico estimado en Setenta y Siete Millones Quinientos Mil Dólares de Los Estados Unidos de América (US\$77,500,000), será donado a través de incrementos al presupuesto establecido bajo los términos de este Convenio. Este aumento de fondos no incluye los que puedan ser comprometidos directamente por USAID/Washington bajo programas regionales y/o mundiales, en soporte del objetivo. Los incrementos subsiguientes al presupuesto serán concedidos con sujeción al cumplimiento del progreso satisfactorio frente a la realización del Objetivo, a la disponibilidad de fondos para USAID para este propósito y al acuerdo mutuo entre las Partes para proceder, al momento de cada incremento subsiguiente.

(e) Si en cualquier momento USAID determina que su contribución bajo la Sección 3.1 (c) excede de la cantidad que razonablemente se necesita para alcanzar el

the JSRP Agreement, which is hereby replaced by Annex 1 attached to the present Amended and Restated SOAG Agreement. Funds already disbursed under the JSRP Agreement are subject to the terms and conditions of that Agreement in effect at the time of disbursement or as may have been provided pursuant to a previous amendment. New funds and funds already obligated but not yet disbursed under the JSRP Agreement will be disbursed in accordance with the terms and conditions of this Amended and Restated SOAG Agreement.

(c) The Grant:

To help achieve the Objective set forth in this Agreement, USAID pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961 as amended, grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Forty Seven Million, United States Dollars (US\$47,000,000) (the "Grant"). These funds will be spent in accordance with the terms of this Agreement.

(d) Future Planned Obligations:

The remaining balance of funds for the Strategic Objective estimated at Seventy Seven Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$77,500,000), will be granted in increments under the terms of this Agreement. This incremental funding does not include funds that may be obligated directly by USAID/Washington under regional and/or worldwide programs in support of the Objective. Subsequent increments of funding will be granted subject to the achievement of satisfactory progress towards realizing the Objective, to the availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.

(e) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1 (c) exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the Objective or specific results or

Objetivo o los resultados específicos o las actividades durante el año fiscal estadounidense actual o próximo (comenzando el 1 de octubre y terminando el 30 de septiembre), USAID podrá, mediante noticia escrita al Beneficiario, retirar esa cantidad excedida, mediante la reducción de la cantidad de la Donación como se establece en la Sección 3.1 (c) o modificar el Anexo 1 para trasladar los fondos de USAID entre los resultados y las actividades.

Sección 3.2 Contribución del Beneficiario.

(a) El Beneficiario ha suministrado Doce Millones Cuatrocientos Mil Dólares de Estados Unidos de América (US\$12,400,000) en recursos en especie para el PRSJ, incluyendo entre otros, adecuación de espacios de oficina y salones de clases; Adquisición de vehículos, sistemas de computación; apoyo técnico y pago de salarios a los empleados que participan en las actividades de proyecto como instructores, consejeros, conferencistas, entrenadores.

(b) En las cartas de ejecución que se suscriban para desarrollar el presente convenio, se establecerá en el caso en que existan, las contribuciones del beneficiario y la entidad encargada de otorgar estas contribuciones.

(c) El Beneficiario acuerda continuar suministrando cualquier otro recurso en especie que se necesite para llevar a cabo el Objetivo Estratégico de manera efectiva y oportuna, lo que se hará constar en las cartas de ejecución.

(d) Se podría requerir de parte de los ejecutores individuales una contrapartida, de considerarse apropiado.

Artículo 4. Fecha de Terminación

Sección 4.1 La Fecha de Terminación (FT), que es septiembre 30 de 2005, o cualquier otra que las Partes acuerden por escrito, es en aquella en la cual las Partes estiman que las actividades necesarias para alcanzar el Objetivo estarán completas.

Sección 4.2 A menos que USAID apruebe

activities during the current or next U.S. fiscal year (beginning October 1 and ending September 30), USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(c), or amend Annex 1 to shift USAID funding among results or activities.

Section 3.2 Grantee Contribution.

(a) The Grantee has provided Twelve Million Four Hundred Thousand United States Dollars (US\$12,400,000) in "in-kind" resources to the JSRP, including, among other things, office equipment and classroom space; acquisition of vehicles, computer systems; technical support and payment of government salaries to employees participating in project activities as instructors, advisors, speakers, trainers.

(b) Subsequent Implementation Letters between the parties will establish beneficiary counterpart contributions and the entity responsible for providing such contributions.

(c) The Grantee agrees to continue to provide whatever "in-kind" resources may be required to carry out the Strategic Objective effectively and in a timely manner, as established through Implementation Letters.

(d) Individual subgrantees may be required to contribute resources, as appropriate.

Article 4. Completion Date

Section 4.1 The Completion Date (CD), which is September 30, 2005, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that the activities necessary to achieve the Objective will be completed.

Section 4.2 Except as USAID may

lo contrario por escrito, USAID no expedirá ni aprobará documentos que autoricen el desembolso de Donaciones por servicios ejecutados o bienes suministrados después de la Fecha de Terminación.

Sección 4.3 Las solicitudes de desembolso, las cuales deberán ir acompañadas de la documentación necesaria de soporte de acuerdo con lo indicado en las Cartas de Implementación, serán recibidas por USAID no más tarde de los nueve (9) meses siguientes a la Fecha de Terminación, o cualquier otro periodo que USAID acepte por escrito. Después de este periodo USAID, mediante aviso escrito al Beneficiario, podrá en cualquier tiempo o tiempos reducir la cantidad de la Donación en todo o en parte, en aquellos casos en que las solicitudes de desembolso, acompañadas con la documentación de soporte necesaria de acuerdo con las Cartas de Implementación no hayan sido recibidas antes de la expiración del periodo mencionado.

Artículo 5: Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1 Primer Desembolso

Previo al primer desembolso de la Donación, o a la expedición por parte de USAID de la documentación de conformidad con la cual se hará el desembolso, el Director (a) de la Agencia Colombiana de Cooperación Internacional, en su calidad señalada en la Sección 7.2 de este Acuerdo, suministrará a USAID, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito, en la forma y la sustancia satisfactoria para USAID lo siguiente:

(a) Una certificación (opinión legal) del Jefe de la Oficina Asesora Jurídica del Ministerio de Relaciones Exteriores, acreditando que el Convenio está vigente, rige a las partes a cumplir con los terminos y condiciones de éste Convenio, y en la que conste quien suscribió a nombre del Estado Colombiano.

(b) Una declaración a nombre de la persona que representa o que actúa en el Despacho del Beneficiario como se especifica en la Sección 7.2 Representantes o cualquier otro representante adicional, junto con la muestra

otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

Section 4.3 Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing. After such period, USAID, giving notice in writing to the Grantee, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 5: Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1 First Disbursement

Prior to the first disbursement of the Grant, or the issuance by USAID of documentation pursuant to which the disbursement will be made, the Director of the Colombian International Cooperation Agency (ACCI), in accordance with Section 7.2 of the Agreement will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(a) A legal opinion from the Chief of the Legal Office of the Ministry of Foreign Relations, certifying that the Agreement is in full force and effect, obligates the parties to comply with the terms and conditions of the Agreement, and represents a duly authorized obligation of the Grantee.

(b) A statement in the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2 Representatives, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in

de la firma de cada persona especificada en tal declaración.

Artículo 6: Compromisos Especiales

Sección 6.1 Administración de Fondos del Manejo del Programa y Apoyo Técnico por parte de USAID.

El Beneficiario acepta que los fondos presupuestados conjuntamente para gastos por parte de USAID para la administración del programa, supervisión, apoyo técnico, auditoría, evaluaciones, u otras actividades de asistencia serán administrados por USAID sin necesidad de que haya firmas refrendadas, que impliquen documentos de compromiso, restricciones o reservas por parte del beneficiario.

El Beneficiario adicionalmente acuerda que con la terminación de las acciones específicas de USAID, el superávit de los fondos no utilizados para tales acciones será liberado sin necesidad de la firma del Beneficiario y puede quedar disponible para nuevas reservas y compromisos para otras actividades.

Sección 6.2 Análisis Ambiental.

El Beneficiario acuerda que todas las subdonaciones o contratos deberán contener una condición previa al desembolso de los fondos donados, según la cual, a excepción de aquellas actividades calificadas para una Exclusión Categórica o que ya estén cubiertas por la revisión y evaluación ambiental existente, no se desembolsarán fondos sin una previa revisión ambiental aprobada por escrito por USAID.

Las Partes acuerdan que, si lo consideran necesario y razonable, las actividades llevadas a cabo para lograr el Objetivo, y su impacto, podrán ser evaluadas antes o después de la Fecha de Terminación.

Artículo 7: Varios

Sección 7.1 Comunicaciones. Cualquier noticia, solicitud, documento u otras comunicaciones remitidas por cualquiera de las Partes a la otra bajo este Convenio serán por escrito o por telegrama, facsímile o cable y se considerarán debidamente entregadas o

such statement.

Article 6: Special Covenants

Section 6.1 Administration of Program Management and Technical Support Funds by USAID.

The Grantee agrees that funds jointly budgeted for expenditure by USAID for program management, monitoring, technical support, audit, evaluations, or other assistance activities shall be administered by USAID without the need for Grantee counter-signatures on earmarking, reservation, or committing documents.

The Grantee further agrees that upon completion of specific USAID actions, the excess of unused funds for such actions may be decommitted without the need for Grantee signature and may be made available for new earmarkings and commitments for other activities.

Section 6.2 Environmental Analyses.

The Grantee agrees that all sub-grants or contracts shall contain a condition precedent to disbursement of Grant funds establishing that, except for those activities qualifying for a Categorical Exclusion or already covered by existing environmental review and evaluation, no funds will be disbursed prior to an environmental review, approved in writing by USAID.

The Parties agree that, if deemed necessary and reasonable, the activities undertaken to achieve the Objective, and their impact, may be evaluated before or after the Completion Date.

Article 7. Miscellaneous

Section 7.1 Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, facsimile or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Parties at

enviadas cuando sean dirigidas a dichas Partes a las siguientes direcciones:

Dirección de la USAID:

Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional
Cra. 69 No. 43B-44, Piso 5
Bogotá, Colombia
Fax: (571) 416-5425
Tel: (571) 423-68-80

Dirección del Beneficiario:

Ministerio de Relaciones Exteriores -ACCI
Calle 26 N° 13 - 19 - Piso 34
Bogotá, Colombia
Fax: (571) 341-9672
Tel: (571) 334-0407 - 334 - 0855

Todas esas comunicaciones serán en Inglés y/o Español, a menos que las Partes establezcan otra cosa por escrito. Se podrán sustituir las direcciones antes mencionadas por otras desde el envío de aviso.

Sección 7.2 Representantes. Para todos los propósitos relevantes en este Convenio, el Beneficiario estará representado por el Ministro de Relaciones Exteriores o el Director de la Agencia Colombiana de Cooperación Internacional (ACCI) y USAID estará representada por los funcionarios que tengan un cargo o que actúen en la Oficina del Director de Misión, USAID/Colombia, cada uno de los cuales, mediante aviso escrito, podrá designar representantes adicionales para todos los propósitos distintos a firmar modificaciones formales al Convenio o para ejercer la facultad bajo la Sección 2 de modificar el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Beneficiario, con una muestra de las firmas, serán suministrados a USAID, quien podrá aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la implementación de este Convenio, hasta el recibo de noticia escrita de revocatoria de su autoridad.

Las partes acuerdan desarrollar que detallan los proyectos específicos bajo este Acuerdo en cuanto estos proyectos sean firmados con entidades del Estado Colombiano. Estas

the following addresses:

USAID Mailing Address:

United States Agency for International Development
Cra. 69 No. 43B-44, 5th Floor
Bogota, Colombia
Fax: (571) 416-5425
Tel: (571) 423-68-80

Grantee Mailing Addresses:

Ministry of Foreign Relations - ACCI
Calle 26 N° 13 - 19 - Piso 34
Bogotá, Colombia
Fax: (571) 341-9672
Tel: (571) 334-0407 - 334 - 0855

All such communications will be in English and/or Spanish, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 7.2 Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the Minister of the Colombian Foreign Ministry or the Director of the Colombian International Cooperation Agency (ACCI) and USAID will be represented by the officials holding or acting in the Office of the Mission Director, USAID/Colombia, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than signing formal amendments to the Agreement or exercising the power under Section 2 to amend Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in the implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

The Parties agree to develop and approve Implementation Letters to this Agreement, which will detail the specific projects under this Agreement to the extent that grants will be

cartas de ejecución serán desarrolladas entre la USAID y el Ministerio y/o entidad apropiada del Estado Colombiano que sea responsable de dicho proyecto. Las cartas de ejecución incluirán las acciones por tomarse, los recursos por suministrarse y las evaluaciones, verificaciones, auditorías, controles administrativos y fiscales adicionales requeridos para implementar los proyectos de acuerdo a las normas y regulaciones de las dos partes.

El Departamento Nacional de Planeación suscribirá estas cartas de ejecución en su calidad de autoridad de planeación, con el fin de lograr una coherencia en las políticas de Estado.

La entidad designada por el GDC para velar por la implementación de este Acuerdo deberá ser nombrada a través de Cartas de Ejecución, sin la necesidad de enmendar el Convenio.

Sección 7.3 Disposiciones Marco. Se adjunta al presente un "Anexo de Disposiciones Marco" (Anexo 3) el cual forma parte de este Convenio.

Sección 7.4 Lenguaje del Convenio. Este Convenio se encuentra preparado tanto en Inglés como en Español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, primará la versión en Inglés.

EN CONSTANCIA DE LO ANTERIOR, los Estados Unidos de América y el Beneficiario, cada uno de ellos actuando a través de sus representantes debidamente autorizados, han realizado las gestiones para que este Convenio sea firmado y celebrado en su nombre a partir del día y el año indicados en el comienzo del presente.

signed with Colombian State entities. These Implementation Letters will be developed between USAID and the Ministry of Foreign Relations, and/or the appropriate Colombian governmental entity that will be responsible for these projects. The Implementation Letters will include all actions to be under taken, the resources to be provided, the evaluations, verifications, audits, and administrative and legal controls and any other additional requirement to implement these projects in accordance with the terms and conditions of the two Parties.

The National Planning Department, under its planning authority, will subscribe these Implementation Letters to better apply them in a coherent manner to GOC policies.

The entity assigned by the GOC to oversee the implementation of this Agreement shall be named through Implementation Letters without formal amendment of this Agreement.

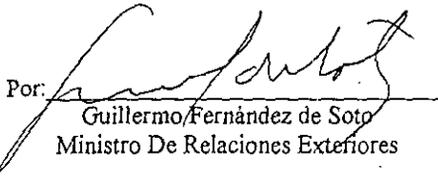
7.3 Standard Provisions. A "Standard Provisions Annex" (Annex 3) is attached to and forms part of this Agreement.

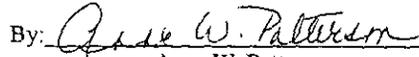
Section 7.4 Language of Agreement. This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the United States of America and the Grantee, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

REPUBLICA DE COLOMBIA:

UNITED STATES OF AMERICA:

Por: 
Guillermo Fernández de Soto
Ministro De Relaciones Exteriores

By: 
Anne W. Patterson
Ambassador to Colombia

Fecha: _____

Date: _____

By: 
George Wachtenheim
Director
USAID/Colombia

Date: _____

<u>TABLA DE CONTENIDOS</u>	<u>Página</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>Page</u>
ANNEX 1: AMPLIFIED DESCRIPTION	2	ANNEX 1: AMPLIFIED DESCRIPTION	2
I. Introducción	2	I. Introduction	2
II. Financiamiento	3	II. Funding	3
III. Opciones Estratégicas	3	III. Strategic Choices	3
III.A. Resultados Intermedios	4	III.A. Intermediate Results	4
IR1. Efectividad, Transparencia y Acceso a un Sistema Judicial Penal Mejorado	5	IR1. Effectiveness, Transparency and Access of the Criminal Justice System Improved	5
IR2. Enaltecimiento y Aumento del Respeto por los Derechos Humanos	10	IR2. Respect for Human Rights Enhanced and Broadened	10
IR3. Fortalecimiento de la Gobernabilidad Local	13	IR3. Strengthened Local Governance	13
IR4. Prevención de la Corrupción a nivel Nacional y Municipal	16	IR4. Corruption at National and Municipal Levels Prevented	16
IR5. Ampliación de la Participación ciudadana en la Toma de Decisiones Políticas	17	IR5. Citizen Participation in Political Decision Making Broadened	17
IR6. Apoyo a iniciativas del Proceso de Paz	19	IR6. Support Initiatives of the Peace Process	19
IV. Indicadores	20	IV. Indicators	20
V. Selección de Actividad/Actividades	20	V. Activities/Activity Selection	20
VI. Roles y Responsabilidades de las Partes	20	VI. Roles and Responsibilities of the Parties	20
VII. Supervisión y Evaluación	21	VII. Monitoring and Evaluation	21
VIII. Otros temas de Ejecución	21	VIII. Other Implementation Issues	21

**ANEXO 1 -- DESCRIPCIÓN
AMPLIADA**

**CONVENIO DE DONACIÓN DEL
OBJETIVO ESTRATEGICO PARA
"PROMOVER UNA DEMOCRACIA
MAS EFICAZ, PARTICIPATIVA Y
RESPONSABLE"**

I. Introducción

Este anexo describe el tipo de actividades a realizar y los resultados que se alcanzarán con los fondos obligados bajo este Acuerdo. Nada de lo que se indique en este Anexo 1 será interpretado como una modificación de las definiciones o términos del Convenio.

El Objetivo Estratégico (OE) 1 de USAID -- Promover una Democracia Más Eficaz, Participativa y Responsable -- está dirigido a varias limitaciones claves que impiden el desarrollo democrático en Colombia. El marco temporal para llevar a cabo el OE es de cinco años. Al término de este periodo, USAID habrá contribuido con un significativo progreso en el desarrollo de una democracia más efectiva y participativa en Colombia: un sistema reformado de justicia estará mejor preparado para afrontar la complejidad de los casos criminales; los ciudadanos serán más conscientes de sus derechos y responsabilidades; tanto los funcionarios públicos como sus electores estarán más capacitados para responder a las necesidades de desarrollo local; la corrupción se prevendrá en todos los niveles del gobierno; la base de la sociedad civil más enérgica, amplia y tolerante participará en las decisiones políticas; y serán presentadas iniciativas para apoyar la paz. En resumen, los colombianos aplicarán e institucionalizarán sistemas y procesos para apoyar una democracia que funcione correctamente.

El eje del OE1 es lograr la interacción entre la sociedad civil y las respuestas que el gobierno le dé a sus ciudadanos. Los programas estarán dedicados a expandir las herramientas de organización por medio de las cuales los ciudadanos puedan exigir agencias gubernamentales más eficaces, así

ANNEX 1 -- AMPLIFIED DESCRIPTION

**STRATEGIC OBJECTIVE GRANT
AGREEMENT TO "PROMOTE MORE
RESPONSIVE, PARTICIPATORY, AND
ACCOUNTABLE DEMOCRACY"**

I. Introduction

This annex describes the types of activities to be undertaken and the results to be achieved with the funds obligated under this Agreement. Nothing in this Annex 1 shall be construed as amending any of the definitions or terms of the Agreement.

USAID's Strategic Objective (SO) 1 -- Promote More Responsive, Participatory and Accountable Democracy -- addresses several key constraints to democratic development in Colombia. The timeframe for achievement of the SO is five years. By the end of this period, activities will contribute to progress in developing a more effective and participatory democracy in Colombia: a reformed justice system will be better prepared to face the complexity of criminal cases; citizens will be more aware of their rights and responsibilities; both public officials and their constituents will be better able to respond to local development needs; corruption will be better prevented at all levels of government; a more vibrant and broader cross-section of civil society will be participating in political decisions; and initiatives to support peace will be presented. In short, Colombians will be better applying and institutionalizing systems and processes that support a better functioning democracy.

The focus of SO1 is on the interaction between civil society and the responses that the government gives to its citizens. Programs will be devoted to expanding the organizational tools through which citizens can demand responsive government agencies, as well as preparing government agencies to respond

como a preparar a las agencias gubernamentales para responder con efectividad y transparencia a las expectativas de los ciudadanos. Sólo habrá una democracia efectiva cuando, por ejemplo los ciudadanos colombianos comprendan como funciona el proceso y cuando sean consultados sobre el manejo de los recursos financieros de sus gobiernos municipales.

II. Financiamiento

Ver Anexo 2, titulado "Plan Financiero."

III. Opciones Estratégicas

La estructura de resultados del OEI está dirigida hacia las mayores deficiencias que se presentan en la democracia colombiana. Las reformas efectivas y sostenibles vienen principalmente de afuera del sistema formal, basadas en una demanda de los ciudadanos; pero también de adentro del sistema formal, a través del fortalecimiento de las instituciones democráticas que responden a las necesidades de los ciudadanos.

Se enfatizará en la participación de la sociedad civil en todos los programas, incluyendo, cuando sea apropiado y posible, su interacción con el Gobierno. USAID ya ha comenzado a fomentar y aumentar esta participación a través de su programa de justicia y derechos humanos. Al mismo tiempo, la asistencia estará dirigida a las principales entidades del GC para mejorar y hacer sostenible la capacidad institucional en el nivel local y nacional. Esta asistencia debe ser suficientemente abierta y eficaz para permitir y fomentar una amplia participación ciudadana en los eventos que afectan sus vidas. Esto se logrará a través de un diálogo abierto entre el Estado y la sociedad civil, así como con la construcción de una coalición.

Teniendo en cuenta el foco de la asistencia del Gobierno de los Estados Unidos (GEU) en el sur de Colombia, particularmente para la erradicación de cultivos ilícitos, será vital implementar las actividades del OEI en coordinación con otros programas de USAID. Las actividades iniciales en la administración de justicia, promoción y protección de los derechos humanos, el

effectively and transparently to citizen expectations. Effective democracy will only be realized when Colombian citizens realize that due process does work, and when they are consulted on how financial resources should be spent by their municipal governments.

II. Funding

See Annex 2, entitled "Financial Plan."

III. Strategic Choices

The SOI results framework addresses major deficiencies in Colombian democracy. Effective and sustained reform comes primarily from outside the formal system, based on demand from the citizenry; but also inside the formal system through the strengthening of democratic institutions that respond to the needs of citizens.

The participation of civil society will be emphasized in all programs, including, where appropriate and possible, its interaction with government. USAID has already begun encouraging and increasing participation through its justice and human rights program. At the same time, assistance will be directed to key GOC entities to improve and sustain institutional capacities at both the local and national levels. These must be sufficiently open and responsive to permit and encourage broad citizen participation in the events that affect their lives. This will be accomplished through open dialogue between the state and civil society, as well as coalition building.

Given the focus of USG assistance in Southern Colombia, particularly for the eradication of illicit crops, it will be vital to implement SOI activities in coordination with other USAID programs. Start-up activities in the administration of justice, promotion and protection of human rights, strengthening of local governance and the prevention of corruption will be rapid and respond to the

fortalecimiento de los gobiernos locales y la prevención de corrupción, serán rápidas y responderán a la especial situación política, social y económica de Putumayo y Caquetá.

A. Resultados Intermedios

El siguiente grupo de resultados intermedios se considera como una serie de iniciativas correlacionadas y apoyadas mutuamente que, tomadas en conjunto, conducirán a alcanzar el OE1 de USAID -- Una Democracia Más Eficaz, Participativa y Responsable. Estas iniciativas realmente arrojan resultados al ir dirigidas tanto al tema de quienes participan, mediante la convocatoria de aquellos que en el pasado no se han integrado efectivamente; como al tema de dirigir la calidad de respuestas dadas por las agencias gubernamentales. A través de este acercamiento, la motivación para participar y el soporte a las instituciones democráticas serán sostenidos y se labrará el ambiente necesario para una paz firme y duradera.

RII -- Efectividad, Transparencia y Acceso a un Sistema Judicial Penal Mejorado

La impunidad ante la ley se encuentra en el núcleo de la incapacidad de Colombia para suministrar una justicia imparcial y equitativa. Estos problemas legales son causados por el acceso inadecuado al sistema de justicia formal y las instituciones ineficientes. El resultado es un gran cúmulo de casos, impunidad desde el arresto y en el procesamiento, corrupción y una ausencia de confianza de los ciudadanos en la capacidad del sistema judicial de afrontar el crimen organizado y de asistirlos en la resolución de conflictos. Las actividades serán implementadas en colaboración con otros entes los cuales pueden incluir con el Ministerio de Justicia y del Derecho, el Consejo Superior de la Judicatura (CSJ), la Defensoría del Pueblo, la Fiscalía General de la Nación y la Procuraduría General de la Nación; en la transición de un sistema inquisitivo a uno acusatorio. Socios seleccionados trabajarán con ONGs, universidades y otros actores de la sociedad civil, en la identificación de cuellos de

special political, social and economic situation in Putumayo and Caquetá.

A. Intermediate Results

The following set of intermediate results are seen as a synergistic and mutually supportive set of initiatives that, taken together, will lead toward the achievement of USAID's SO1 - Responsive, Participatory and Accountable Democracy. They do so by addressing both the issues of who participates, by seeking to involve those who have not participated effectively in the past, and by addressing the quality of responses given by government agencies. Through this approach, the motivation to participate in and support democratic institutions will be sustained, and the environment necessary for a firm and lasting peace will be cultivated.

IR 1 -- Effectiveness, Transparency and Access of the Criminal Justice System Improved

Impunity before the law is at the core of Colombia's inability to provide equal and impartial justice. These rule of law problems are caused by inadequate access to the formal justice system and inefficient institutions. The result is a large case backlog, impunity from arrest and prosecution, corruption, and an absence of confidence by citizens in the justice system's ability to deal with serious crime and assist them in settling disputes. Activities will be implemented in collaboration with several partners which may include the Ministry of Justice and Law, the Superior Judicial Council (CSJ), the national Ombdsman's Office, the (Prosecutor General's Office, and the Attorney General's Office) in the transition from an inquisitorial judicial system to an accusatorial one. Selected partners will work with NGOs, universities, and other civil society actors in the identification of bottlenecks to progress, coalition building to address problems, and support of needed reforms in the judicial process. Finally, selected partners will coordinate closely with related programs being